



THERME MERAN
TERME MERANO

Interessensbekundung für die Teilnahme an einem Verhandlungsverfahren betreffend die Rechnungsprüfung der Terme Meran AG für einen Zeitraum von drei Jahren

Manifestazione di interesse per la partecipazione a una procedura negoziata per il servizio triennale di revisione legale per Terme Merano SpA

CIG: Z821F8FB87

Beschreibung des Dienstes

Der Auftrag betrifft die Dienstleistungen der Rechnungsprüfung für einen Zeitraum von drei Jahren und die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungstätigkeiten der Konten aufgrund der geltenden branchenspezifischen Rechtsvorschrift und insbesondere des GvD Nr. 39 vom 27. Januar 2010 und seiner anschließenden Änderungen und Ergänzungen.

Ziel dieser Prüfung ist es, für den Jahresabschluss der Jahre 2017, 2018 und 2019 mit dem entsprechenden Bestätigungsvermerk ein im Einklang mit den geltenden Vorschriften erstelltes Prüfungsurteil gemäß Art. 14 GvD 39/2010 auszusprechen.

Die Leistungen zur Rechnungsprüfung zielen darauf ab, Risiken und wesentliche Fehler im Jahresabschluss zu ermitteln sowie notwendige geeignete Kriterien zur Bewertung dieser Risiken auszumachen.

Die Rechnungsprüfungstätigkeit erfolgt durch regelmäßige Überprüfungen, die darauf abzielen, die ordnungsgemäße Buchführung und die korrekte Erfassung der Rechnungsunterlagen zu überprüfen sowie die normalen und außergewöhnlichen Unternehmensvorgänge zu bewerten.

Zum Abschluss der jährlichen Überprüfung muss der Auftragnehmer ein Urteil zur Glaubwürdigkeit des Jahresabschlusses durch die Erstellung des Jahresberichts aussprechen.

Dauer der Dienstleistung und geschätzter Betrag

Die Leistung erfolgt für die Dauer von 3 (drei) Jahren und gilt ab dem Datum der Vertragsunterzeichnung bis zum Datum, an

Descrizio e del servizio

L'affidamento riguarda il servizio triennale di revisione legale e le attività di controllo legale dei conti in base a quanto previsto dalla normativa di settore vigente e in particolare dal D.Lgs. n. 39 del 27 gennaio 2010 e smii.

Tale controllo dovrà essere finalizzato all'espressione di un giudizio sul bilancio d'esercizio per gli anni 2017, 2018 e 2019, mediante apposita relazione di revisione ex art 14 D.Lgs. 39/2010, redatta in conformità alla normativa vigente.

Il servizio di revisione legale dei conti è finalizzato all'identificazione dei rischi e degli errori significativi in bilancio e all'individuazione degli opportuni criteri adeguati alla valutazione di detti rischi.

L'attività di revisione legale si esplica in verifiche periodiche finalizzate alla verifica sulla regolare tenuta della contabilità sociale, sulla corretta rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili e sulla valutazione delle operazioni sociali sia di natura ordinaria che straordinaria.

A conclusione della revisione annuale l'Appaltatore deve esprimere un giudizio sull'attendibilità del bilancio di esercizio mediante redazione della relazione al bilancio.

Durata del servizio e importo stimato

Il servizio avrà una durata di anni 3 (tre) e avrà effetto a partire dalla data di stipula del contratto fino alla data dell'assemblea convocata per



THERME MERAN
TERME MERANO

dem die Versammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses für das Geschäftsjahr 2019 einberufen wird.

Geschätzter Gesamtbetrag der Ausschreibung für drei Jahre: € 33.000,00.

Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung sind die Wirtschaftsteilnehmer laut Artikel 45, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 zugelassen und demzufolge eingeladen, die Interessenbekundungen zu übermitteln und welche im Besitz folgender Voraussetzungen sind:

- keine Ausschlussgründe laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Einschreibung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer sowie in das Verzeichnis der Abschlussprüfer laut Artikel 11 und 12 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 88 vom 27. Januar 1992;
- berufliche Voraussetzungen laut Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe c) des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016: Durchführung vergleichbarer Dienstleistungen in Inhouse Gesellschaften in den letzten 3 (drei) Jahren (2014-2015-2016);
- Erbringung der Leistungen in zweisprachiger Form, italienisch und deutsch, auf Antrag des Auftraggebers;
- Besitz einer Versicherungspolizze für die mit der Ausübung der beruflichen Tätigkeit verbundenen Risiken.

Kriterium für die Zuschlagserteilung

Beim Verhandlungsverfahren, werden die dazu qualifizierten und infolge dieser Markterhebung ermittelten Wirtschaftsteilnehmer eingeladen.

l'approvazione del bilancio relativo all'esercizio 2019.

Importo complessivo stimato di gara per tre anni: € 33.000,00.

Requisiti di partecipazione

Sono ammessi alla presente indagine di mercato e sono invitati a inviare manifestazioni di interesse gli operatori economici di cui all'articolo 45, comma 2, del decreto legislativo n. 50/2016, in possesso dei seguenti requisiti:

- mancanza di motivi di esclusione previsti dall'articolo 80 del decreto legislativo n. 50/2016;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 50/2016: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato, e agricoltura, nonché nel registro dei Revisori Contabili di cui agli articoli 11 e 12 del Decreto Legislativo 27 gennaio 1992, n. 88;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera c) del decreto legislativo n. 50/2016: svolgimento del servizio analogo in società Inhouse negli ultimi 3 (tre) anni (2014-2015-2016);
- gestione del servizio in forma bilingue, italiano e tedesco, su richiesta della committente;
- possesso di polizza di assicurazione per i rischi derivanti all'esercizio dell'attività professionale.

Criterio di selezione dell'offerta

Nella procedura negoziata parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito della presente indagine di mercato. L'offerta verrà



THERME MERAN
TERME MERANO

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots ausschließlich nach Preis gemäß Art. 33 L.G. 16/2015 ausgewählt.

Einreichung der Interessenbekundungen

Die Interessensbekundung, auf eigenem Firmenpapier abgefasst und unterschrieben, muss **innerhalb der Ausschlussfrist vom 23.08.2017, 12:00 Uhr**, an die zertifizierte E-Mail Adresse contratti@pec.termemerano.it übermittelt werden.

Die Übermittlung der Interessensbekundung gilt, im Sinne von Art. 23-bis des L.G. Nr. 17/1993, als Erklärung, im Besitz der vom Art. 80 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 festgelegten allgemeinen Anforderungen zu sein.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, welche die Voraussetzungen erfüllen und eine Interessensbekundung innerhalb der angegebenen Ausschlussfrist eingereicht haben, werden zum gegenständlichen Verhandlungsverfahren, welches über das elektronische Portal der Autonomen Provinz Bozen (www.ausschreibungen-suedtirol.it) durchgeführt wird, eingeladen.

Verantwortlicher für das Verfahren und Behandlung der persönlichen Daten

Die von den Wirtschaftsteilnehmern mitgeteilten Daten werden im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003, ausschließlich für die mit der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens verbundenen Zwecke verwendet. Die Verantwortung über die Verwaltung der Daten trägt Frau Dr.in Adelheid Stifter, Direktorin von Terme Meran

Gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 16/2015 ist die Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Frau Dr.in Adelheid Stifter, Direktorin von Terme Meran, Thermeplatz 9, Tel 0473-252000, fax: 0473-252022, e-mail:

selezione in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al solo prezzo ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015.

Presentazione delle manifestazioni di interesse

La manifestazione di interesse, redatta su carta intestata dell'operatore economico e firmata, deve essere inviata **entro il termine perentorio del 23.08.2017, ore 12:00**, all'indirizzo pec: contratti@pec.termemerano.it.

L'invio della manifestazione di interesse vale, ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, come dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale come stabilito dal art. 80 del decreto legislativo n. 50/2016.

Tutti gli operatori economici che soddisfano i requisiti e hanno presentato una manifestazione di interesse entro il termine perentorio indicato verranno invitati alla procedura negoziata in oggetto, la quale viene espletata sul Portale elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (www.banditoaltoadige.it).

Responsabile del procedimento e trattamento dei dati personali

I dati comunicati dagli operatori economici saranno trattati ai sensi del decreto legislativo n.196/2003 esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento della procedura in oggetto

La Responsabile del trattamento dei dati è la Direttrice di Terme Merano, dott.ssa Adelheid Stifter.

Ai sensi dell'art. 6 della L.P. n. 16/2015 il responsabile del procedimento amministrativo è la dott.ssa Adelheid Stifter, Direttrice di Terme Merano, Piazza Terme, 9 , tel 0473-252000, fax 0473-252022, e-mail:



THERME MERAN
TERME MERANO

adelheid.stifter@thermemeran.it, zertifizierte
E-Mail: contratti@pec.termemerano.it.

Für eventuelle weitere Auskünfte können Sie
sich mit Dr. Andreas Covi, e-mail:
covi@termemerano.it tel. 0473-252000 in
Verbindung setzen.

adelheid.stifter@termemerano.it - PEC:
contratti@pec.termemerano.it.

Per qualsiasi chiarimento è possibile mettersi in
contatto con il dott. Andreas Covi, e-mail:
covi@termemerano.it tel. 0473-252000.

Meran, 3. August 2017

Merano, 3 agosto 2017

DIE DIREKTORIN/LA DIRETTRICE
THERME MERAN AG/TERME MERANO SPA
Dr. Adelheid Stifter